



PHOTO: McKlein

PORSCHE 944 turbo RACING “1987 PORSCHE turbo Cup WINNER”

20563 1:24 ポルシェ 944 ターボ レーシング “1987 ポルシェ ターボ・カップ ウィナー”

同一仕様の同一車種によって競われるワンメイクレースは、車の性能が互角なので数々のデッドヒートが繰り広げられます。ドライバーの技量によって勝敗が決まるため、世界中のさまざまな車種のレースが人気を博していました。

その中でも華やかなのが、ポルシェ944ターボ・カップのシリーズで、1986年よりはじまりました。車の基本的な部分は、量産車と同じですが、タイヤは専用のスリックタイヤを装着し、室内にはロールバーが組み込まれています。エンジンも1987年シーズンは、220馬力から250馬力にアップされました。そして、この944ターボ・カップが他の車種のレースと大きく異なるのは量産車と同様の触媒装置を取り付けた状態でレースを行うことで、低公害レースとして大きな注目を浴びていました。ポルシェ社では、このレースを過酷な条件下での触媒の研究、開発に役立てています。ローランド アッシュは、ドイツのレーシングドライバーで、ドイツツーリングカー選手権(DTM)において活躍すると共に、ポルシェシリーズにも参戦。1987年、1988年、1989年にドイツ ポルシェ ターボカップで3回チャンピオンを獲得しました。

In a one-make race in which the same model with the same specifications competes, there are no differences in the performance of the car, so a number of dead heats are developed. Races of various types of cars around the world were popular because the skills of the driver determined the outcome.

One of the most glamorous is the Porsche 944 Turbo Cup series, which began in 1986. The basic parts of the car are the same as the mass-produced cars, but the tires are equipped with special slick tires and a roll bar is built in the room. The engine was upgraded from 220 hp to 250 hp in the 1987 season. And what makes this 944 Turbo Cup so different from the races of other models is that it has a lot of attention as a low-pollution race because it races with the same catalyst equipment installed on mass-produced vehicles. Porsche is using this race to research and develop catalysts under harsh conditions.

Roland Asch is a German racing driver who has been active in the German Touring Car Championship (DTM) and also participated in the Porsche series, winning the German Porsche Turbo Cup three times in 1987, 1988 and 1989.

1	H1	ホワイト(白)	WHITE
2	H2	ブラック(黒)	BLACK
3	H3	レッド(赤)	RED
8	H8	シルバー(銀)	SILVER
9	H9	ゴールド(金)	GOLD
33	H12	つや消しブラック	FLAT BLACK
36	H68	RLM74グレーグリーン	RLM74 GRAY GREEN
43	H37	ウッドブラウン	WOOD BROWN

47	H90	クリアーレッド	CLEAR RED
49	H92	クリアーオレンジ	CLEAR ORANGE
58	H24	黄橙色	ORANGE YELLOW
61	H76	焼鉄色	BURNT IRON
65	H15	インディブルー	BRIGHT BLUE
66	H26	デイトナグリーン	BRIGHT GREEN
69	H21	グランプリホワイト	OFF WHITE
92		セミグロスブラック	SEMI GROSS BLACK

塗料指定の 1 はGSIクレオス・Mr.カラー、H1は水性ホビーカラーの番号です。このキットには接着剤は入っていませんので別にお求めください。

H1 in painting indication is the number of GSI Creos Aqueous Hobby Color, while 1 is that of Mr. Color. Glue is not included in this kit.

Sur le guide de peinture, H1 correspond au numéro de couleur GSI Creos AQUEOUS HOBBY COLOR, alors que 1 correspond à Mr. COLOR, La colle n'est pas fournie dans ce kit.

H1 en indicaciones de pintado. Este es el número de GSI Creos Aqueous Hobby Color, mientras 1 es el de Mr. Color. El pegamento no esta incluido en el kit.

H1 bei Bemalungshinweisen ist die Nummer der Aqueous - Hobby - Color von GSI Creos, während 1 den Ton der Farbserie Mr. Color anzeigt. Im Bausatz ist kein Klebstoff enthalten.

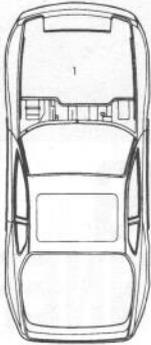
H1 nella indicazione della pittura è il numero della GSI Creos del colore ad acqua per Hobby, mentre 1 è quello di Mr. Color. La colla non è inclusa nella scatola di montaggio.

H1 這個着色指示是代表 GSI Creos 出品水性模型漆的編號，而 1 則代表 GSI Creos 出品的樹脂系模型漆的編號，這份套件並沒有包活膠水。

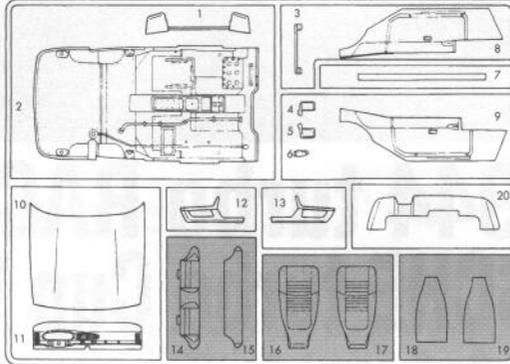
このキットに接着剤及び塗料は含まれておりません。プラスチック専用の物を別にお求め下さい。

- ★** デカールをはってください。
APPLY DECAL
 HIEAR ABZIEHBILD
 APPLIQUER DECALCOMANIE
 APPLICARE DECALCOMANIE
 PONER CALCOMANIA
 貼上水印紙
-  接着しないでください。
DO NOT CEMENT
 NICHT KLEBEN
 NE PAS COLLER
 NON INCOLLARE
 NON PEGAR
 不用粘台
- x2** 2組つくってください。
2 SETS NEEDED
 WIRD DOBBELT BENÖTIGT
 DEUX SETS NECESSAIRES
 NECESSARIE 2 SERIE
 SE NECESITAN DOS PIEZAS
 同様の制作二組
-  切り取ってください。
REMOVE
 ENTFERNEN
 RETIRER
 SEPARARE
 CORTAR
 切去
-  瞬間接着剤 金属用。
INSTANT GLUE FOR METAL
 METALLKLEBER
 COLLE A METAL INSTANTANÉE
 COLLA INSTANTANEA PER METALLI
 UTILIZAR PEGAMENTO INSTANTANEO
 瞬間組合膠、金屬用
-  穴をうめてください。
FILL HOLE
 SCHLIESSEN
 BOUCHER LE TROU
 FORO PIENO
 EMPUJE EL AGUJERO
 把孔填平
-  折曲げてください。
BEND
 BITTE BIEGEN
 PUER SIL VOUS PLAIT
 PIEGARE
 PEGAR
 屈曲
-  穴をあけてください。
OPEN HOLE
 OFFNEN
 FAIRE UN TROU
 FORO APERTO
 HACER AGUJERO
 鑽孔
-  メッキ部品を接着する時は、必ず接着面のメッキをはがしてください。
PLEASE INSURE TO REMOVE PLATING PRIOR TO ADHERING PLATED PARTS.
 ENTFERNEN SIE BITTE DEN ÜBERZUG, BEVOR DIE GALVANISIERTEN TEILE ANGEBRACHT WERDEN.
 NE PAS OUBLIER D'ENLEVER LE REVÊTEMENT AVANT DE FAIRE ADHÉRER LES PIÈCES REVÊTUES.
 PER FAVORE, ASSICURARE DI RIMUOVERE LA PLACCATURA PRIMA DI ADERIR I PEZZI PLACCATI.
 ASEGURARSE DE QUITAR EL PLATEADO ANTES DE ADHERIR LAS PARTES PLATEADAS.
 粘接塗金零件時、必須、請剥下粘接面的塗金

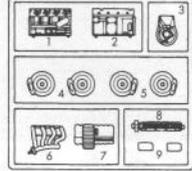
《A》



《B》



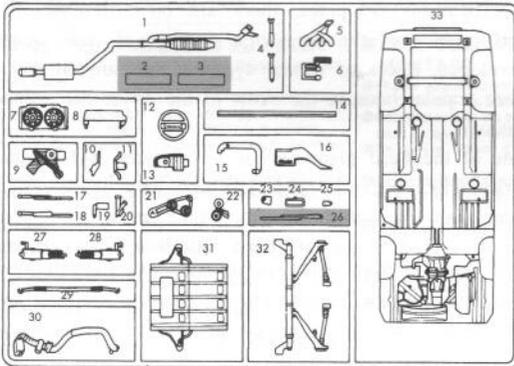
《D》



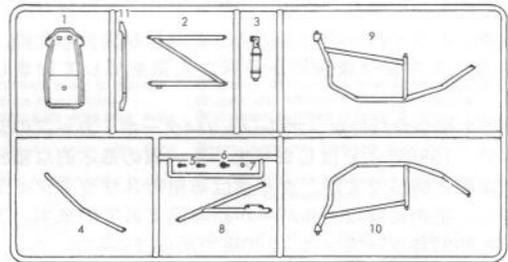
《E》



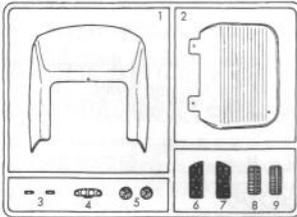
《C》



《G》



《F》



《UA》

- 1  φ 3mm×50mm
- 2  φ 1.5mm×50mm
- 3  20mm×110mm

For Japanese use only.

■部品請求をされる方は、あなたの氏名、住所、郵便番号、電話番号を1字づつはつきり書いて、下のカードと共に申し送ってください。

※ハセガワは、ご本人の同意がある場合を除き、個人情報をご第三者に開示することはありません。

●「部品請求カード」1枚につき1キット分のパーツの請求を受けることができます。

●下記の価格は予告なく変更する場合がありますのでご了承ください。



— 部品請求カード —

20563 1:24 ポルシェ 944 ターボレーシング "1987 ポルシェターボ・カップウィナー"

部品を紛失したり、破損された方は、このカードの必要部品を○でかこみ代金を現金書留または郵便小為替で当社サービス係までお申送ください。

A 部品	600円	M A 部品	500円
B 部品	700円	U A 1, 2, 3 部品	400円
C 部品	700円	P 1 部品	400円
D 部品	700円	T - 09 部品	400円
E 部品	500円	T - 10 部品	400円
F 部品	500円	デカール	1,500円
G 部品	600円		

2203

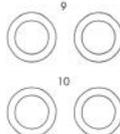
ART No. 20563

の部品は使用しません。
 Parts not for use.
 Teile werden nicht verwendet.
 Pièces à ne pas utiliser.
 Partii non per uso.
 Partes para no usar.
 不需要使用的部件

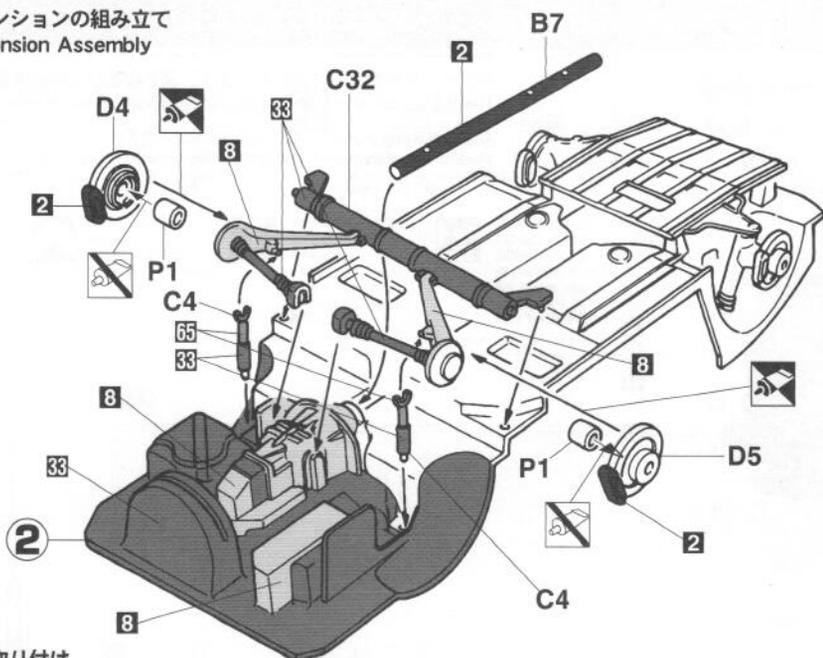
《P》



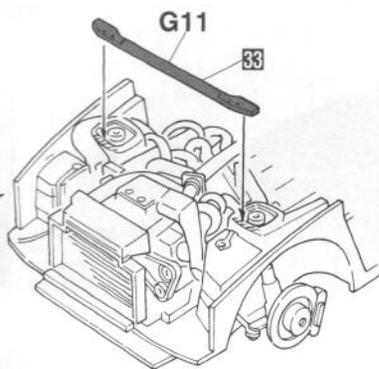
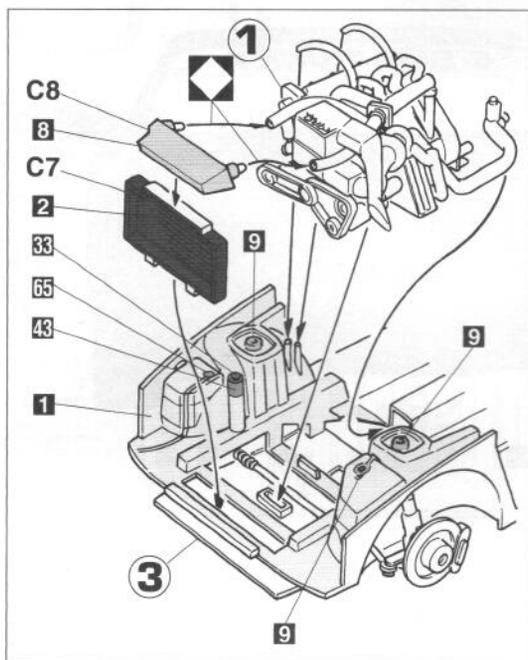
《T》



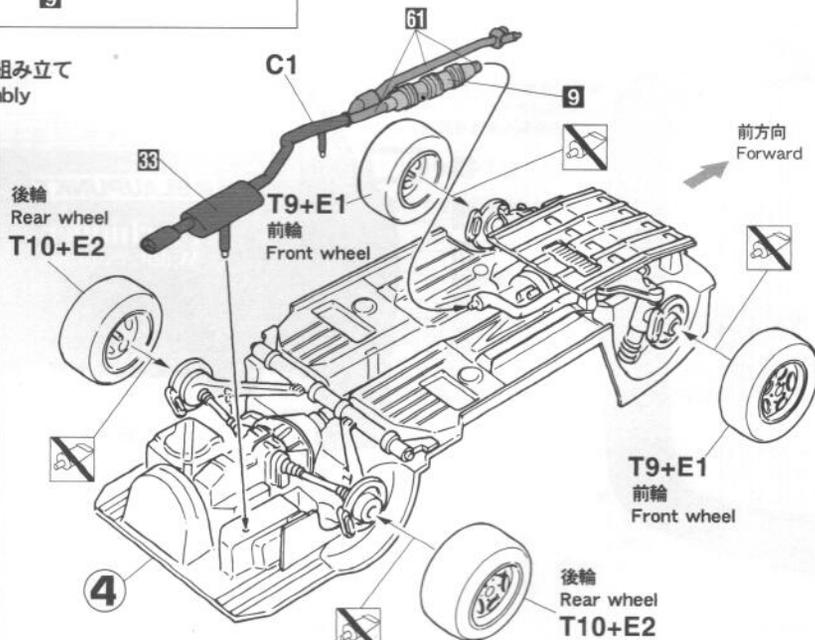
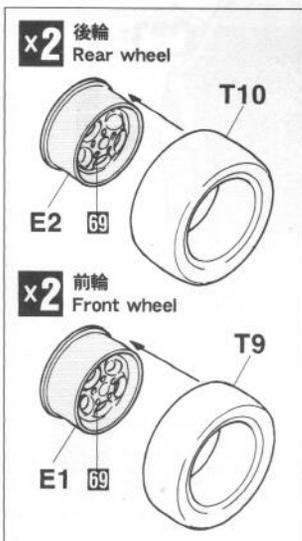
3 リアサスペンションの組み立て
Rear Suspension Assembly



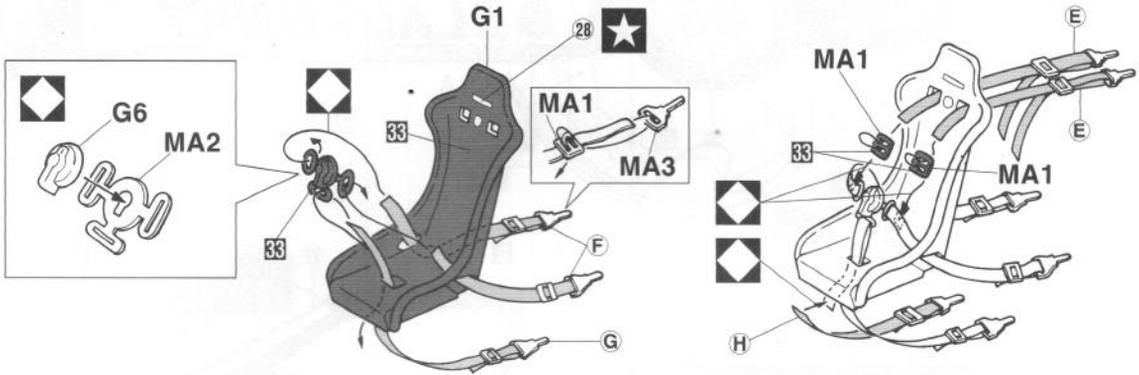
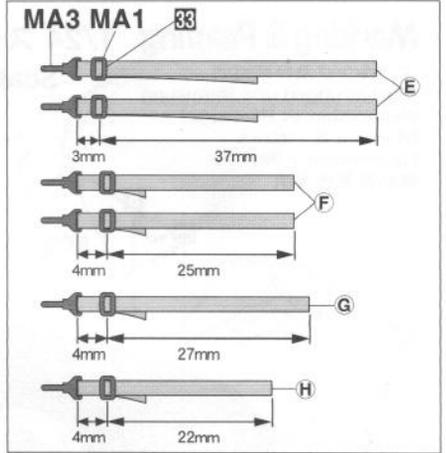
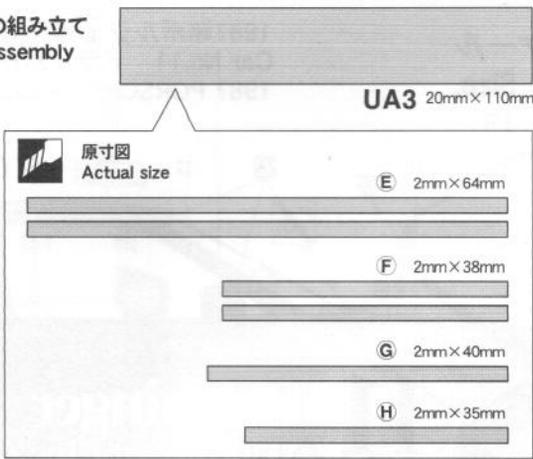
4 エンジンの取り付け
Engine Installation



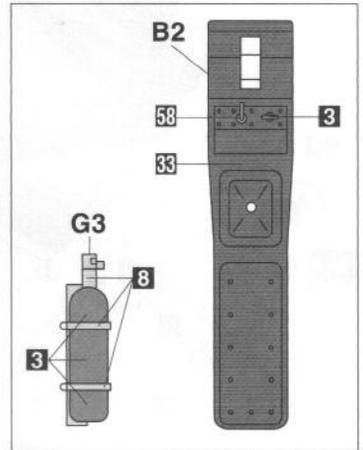
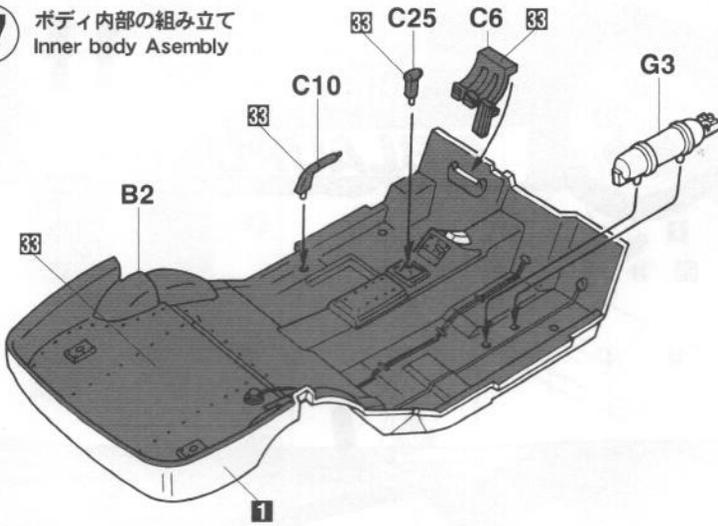
5 マフラー及びホイールの組み立て
Muffler & Wheel Assembly



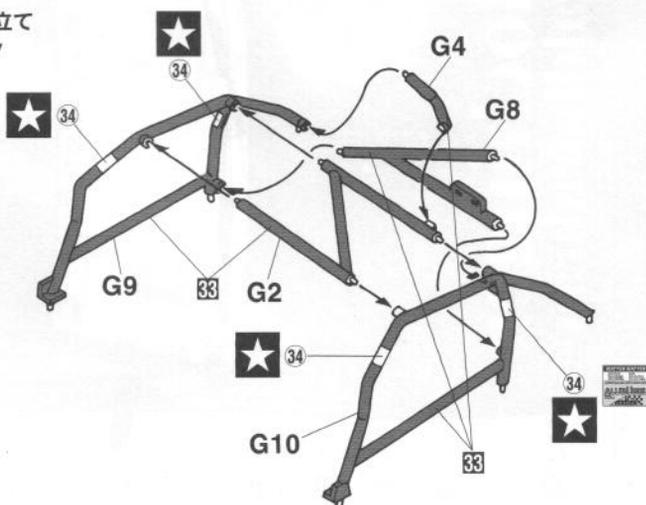
6 シートの組み立て
Seat Assembly

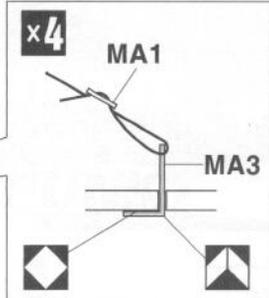
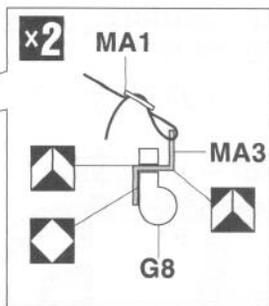
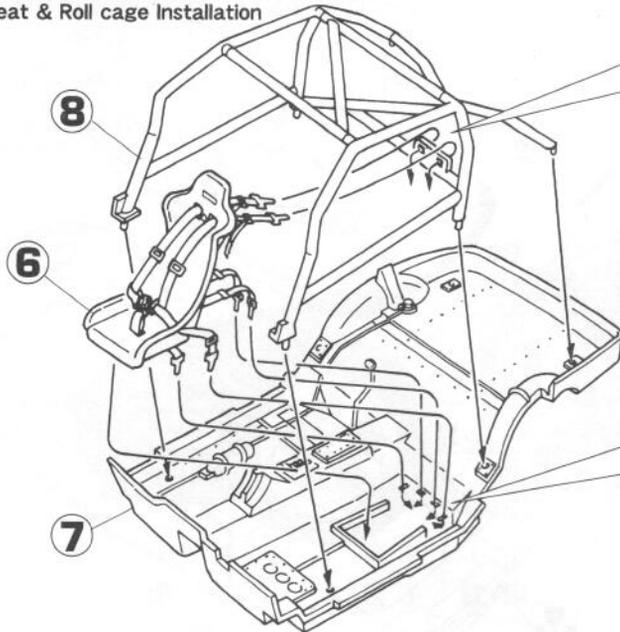


7 ボディ内部の組み立て
Inner body Assembly

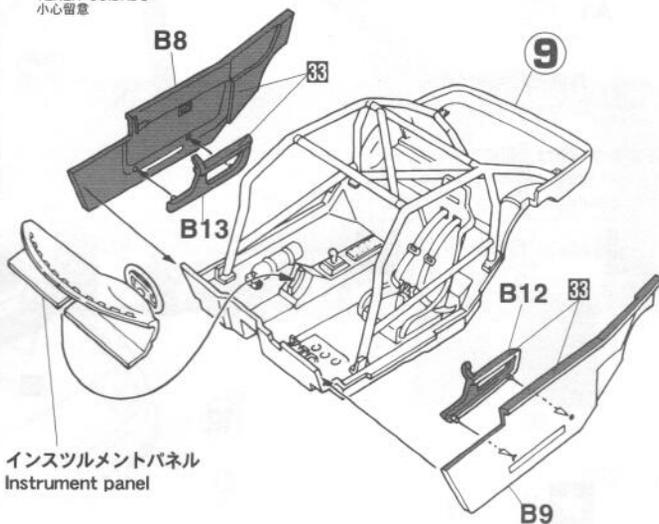
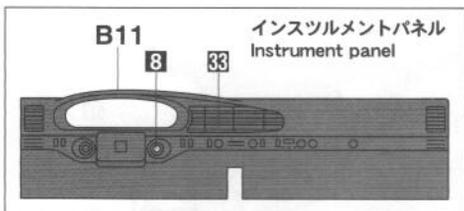


8 ロールケージの組み立て
Roll cage Assembly



9シートおよびロールケージの取り付け
Seat & Roll cage Installation**10**内装の組み立て
Interior Assembly

注意してください。
BE CAREFUL
HIER VORSICHT
FAIRE ATTENTION
USARE ATTENZIONE
TENER CUIDADO
小心留意



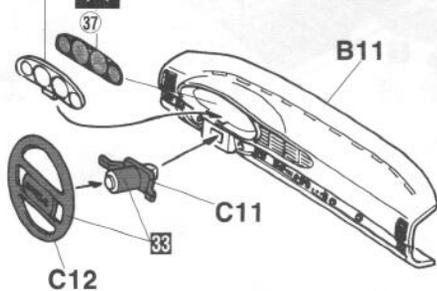
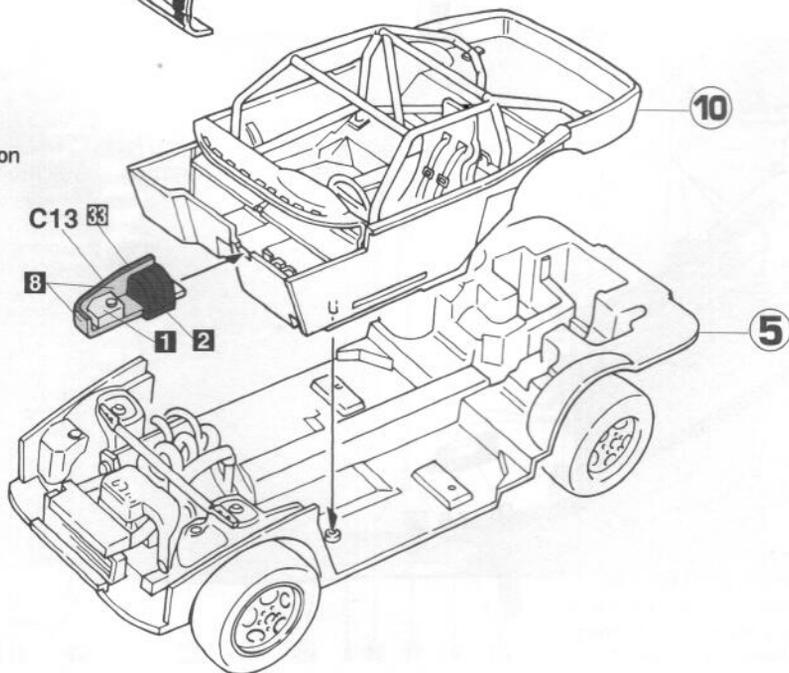
F4



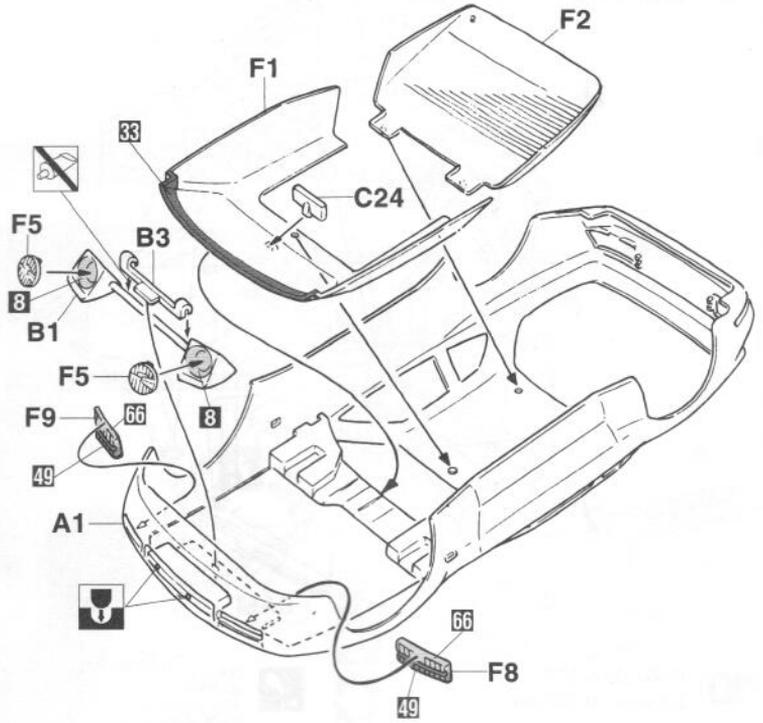
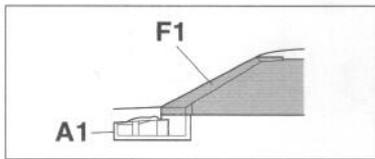
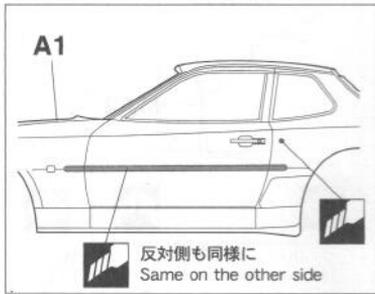
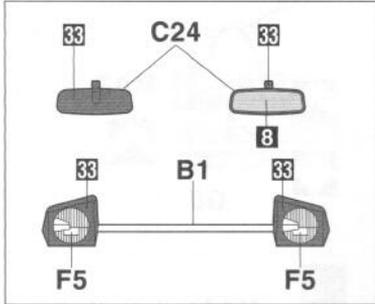
F4部品の取り付け位置を確認した上で
先にデカールを貼ってください。



After confirming the mounting position
of the F4 parts, paste the decal first.

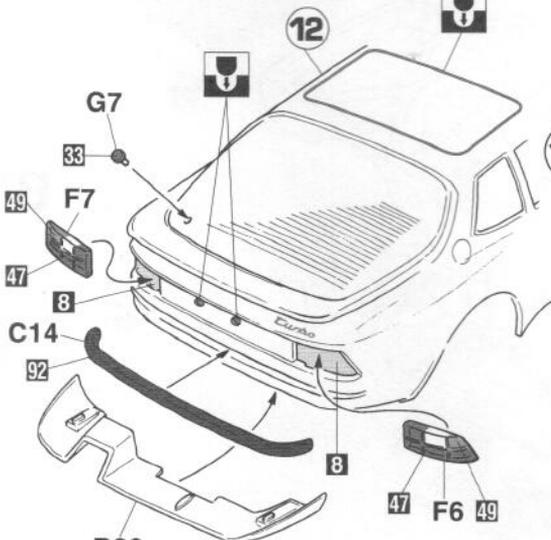
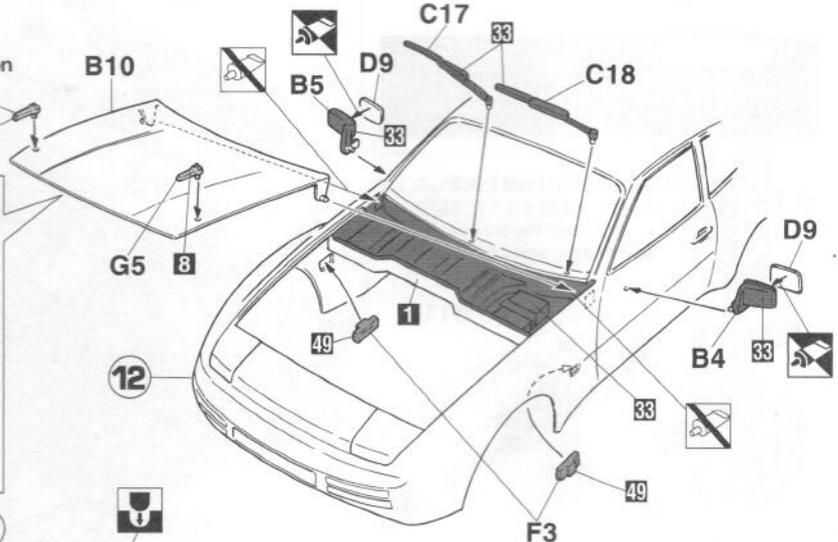
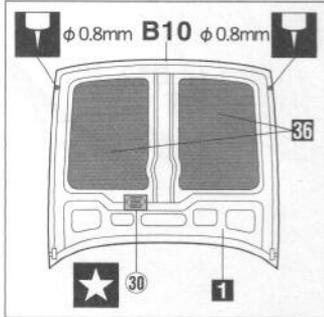
**11**内装の取り付け
Interior Installation

12 ボディーの組み立て
Body Assembly



13 外装部品の取り付け
Exterior parts Installation

※ボンネットは、開閉できます。
Bonnet can be opened and closed.

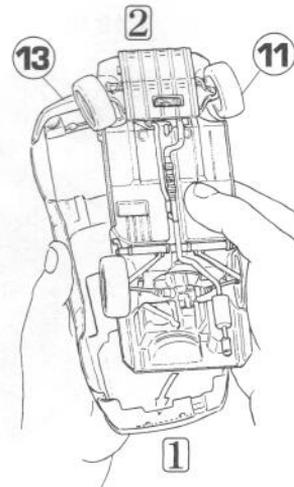


B20

※デカール(①)を貼ってから
B20部品を取り付けてください。
Apply the decal (①) before
installing the B20 parts.

14 ボディーの取り付け
Body Installation

1,2の順番に組み立ててください。
Assemble with order.

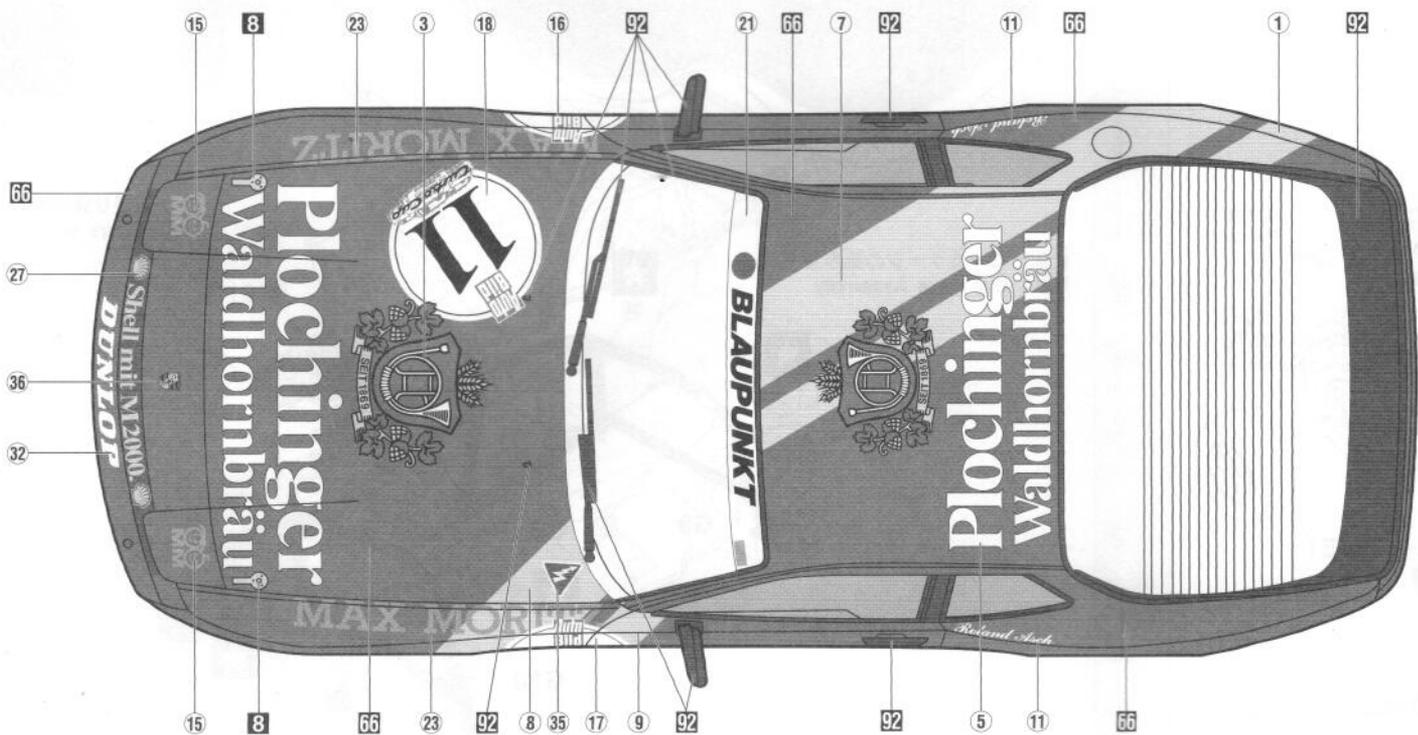
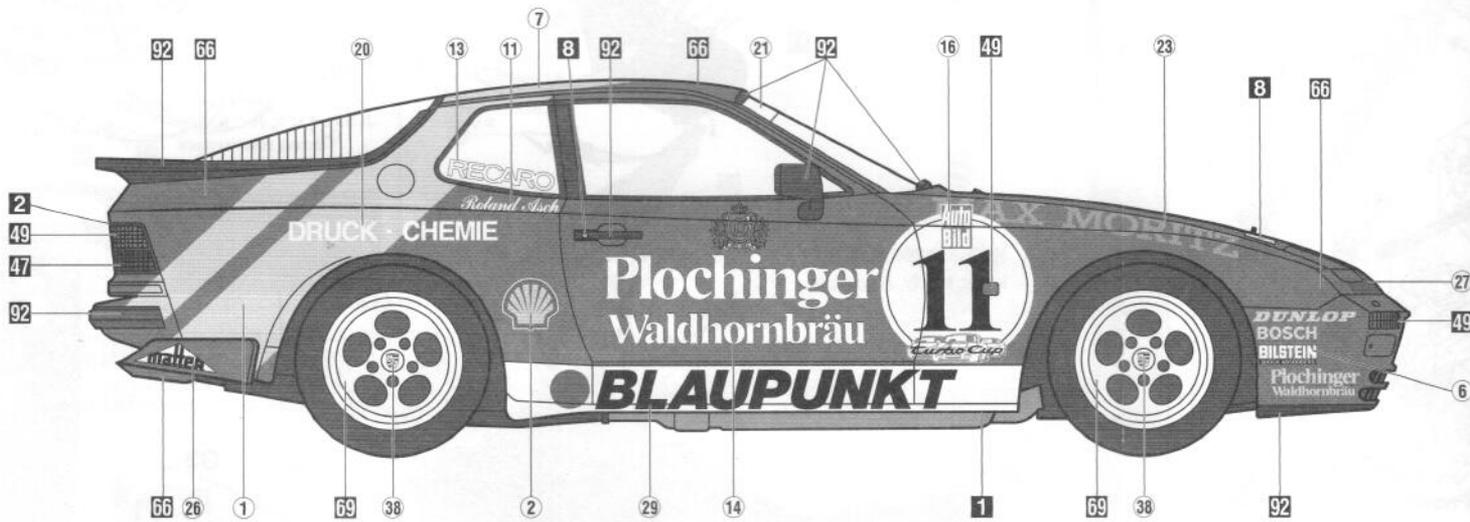
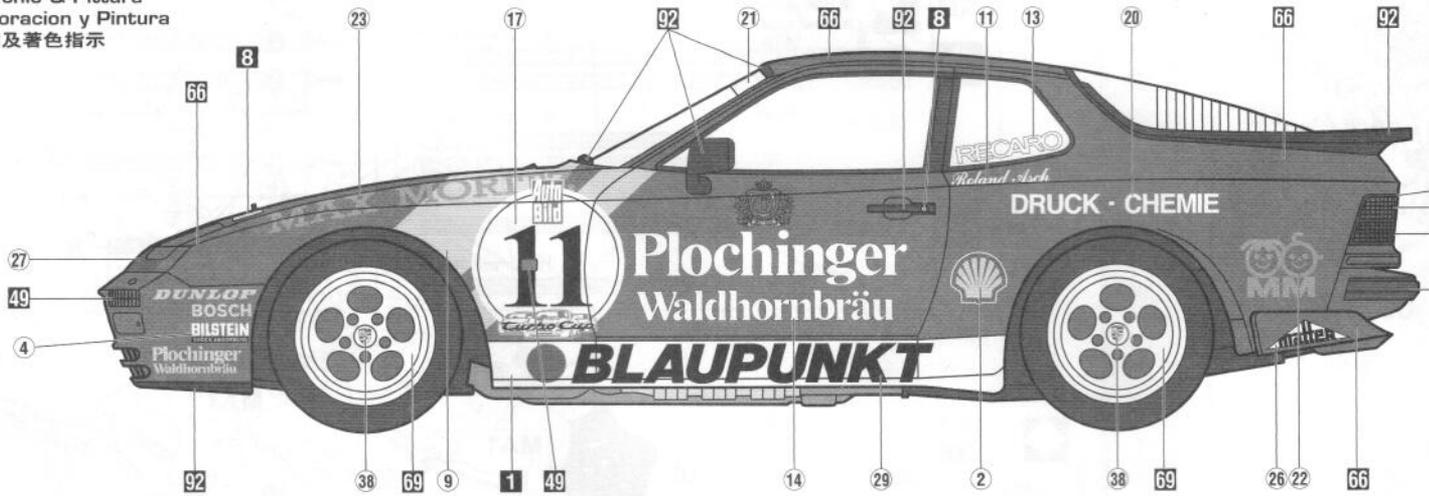


Marking & Painting 1/24 スケール

マーキング及び塗装図
 Markierungen und Bemalung
 Decoration et Peinture
 Marchio & Pittura
 Decoracion y Pintura
 標貼及着色指示

Scale Size.

1987年ポルシェ ターボ・カップ出場車 シリーズチャンピオン
 Car No.11 ドライバー：ローランド アッシュ
 1987 PORSCHE turbo Cup winner Car No.11 Driver : Roland Asch

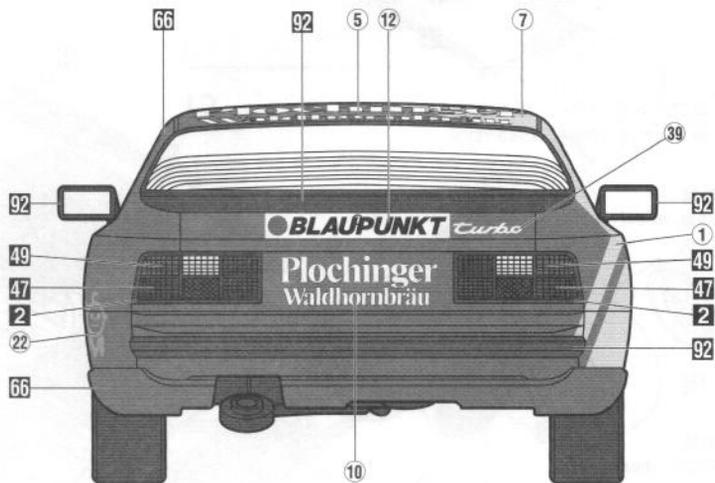
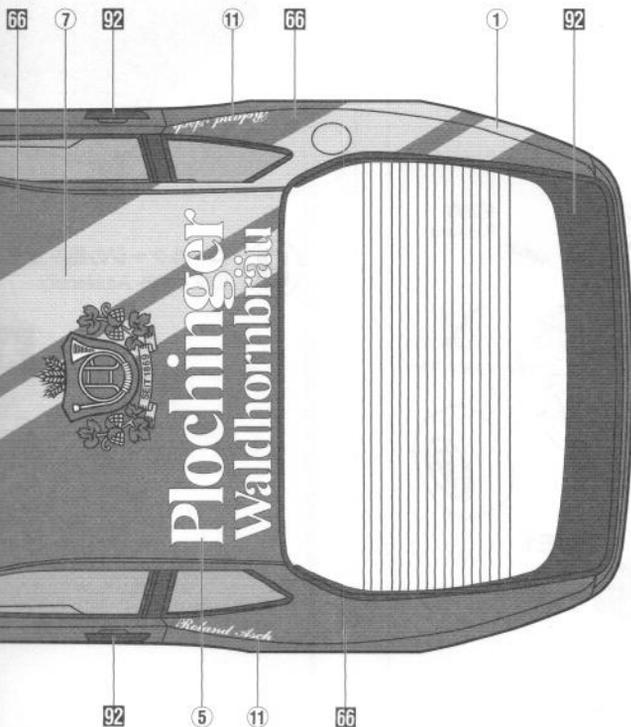
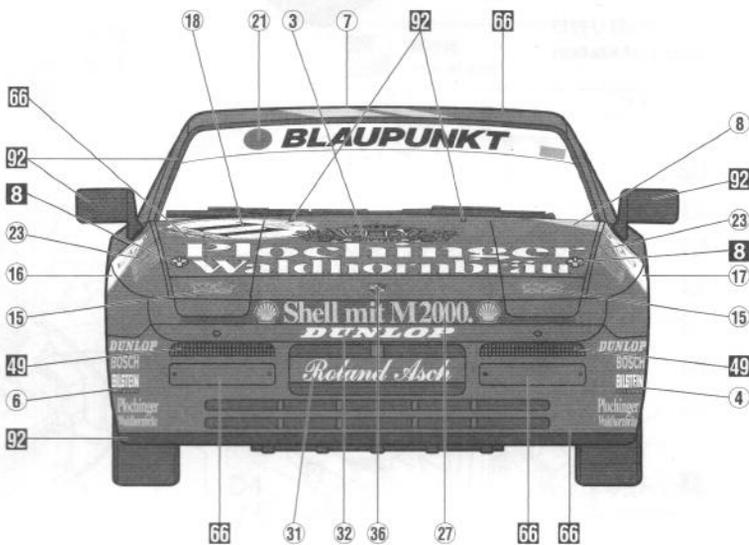
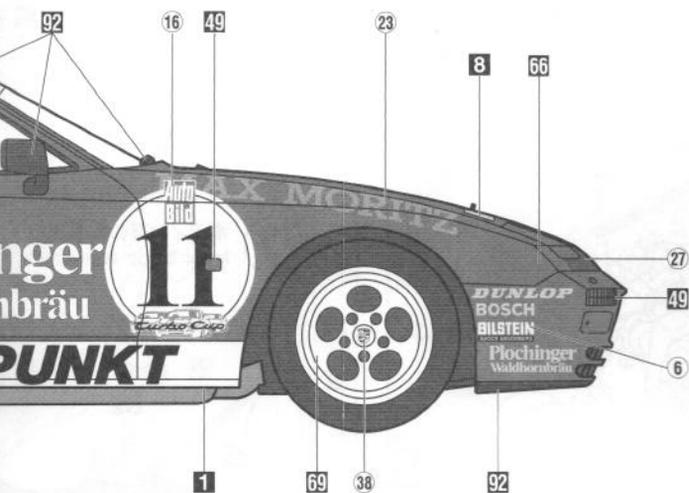
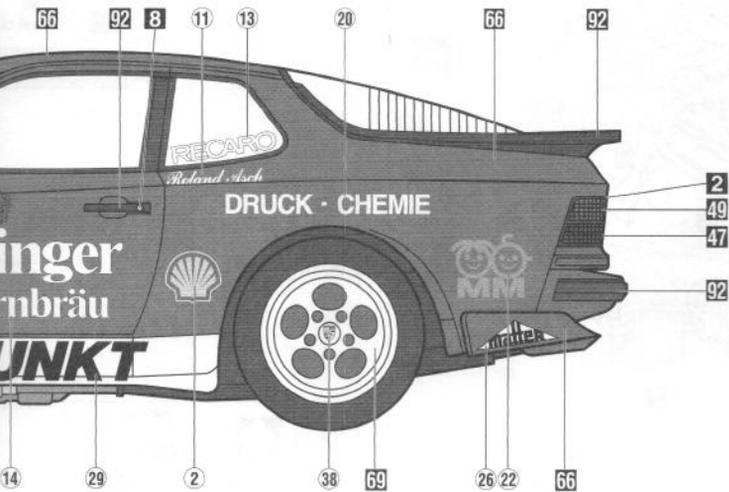


ルシェ ターボ・カップ出場車 シリーズチャンピオン
 ドライバー：ローランド アッシュ
 SCHE turbo Cup winner Car No.11 Driver : Roland Asch

※クリアーコートを行う際は各自の責任で行ってください。
 Please go at your own risk if you want to clear coat.

※デカールが重なる部分があります。図を確認して貼る順番に注意してください。
 There is a part where the decals overlap. Please note by referring to the figure.

※貼る指示のないデカールはご自由にお使いください。
 Decals without placement instructions may be used freely.



■デカールのじょうずな貼り方 Correct Method for Applying Decals

- デカールを貼るころのほりや汚れを、ぬらした布できれいにふきとってください。
- Clean model surface with wet cloth.

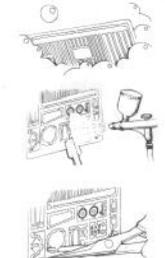


- 貼りたいデカールを台紙ごとハサミで切りとり、1枚づつ水またはぬるま湯に台紙を下にして20秒くらい浮かべます。
- Cut each design out of decal sheet and dip them in warm water for 20 seconds.
- 水から出したらタオルの上のせ、指先でデカールが動かないか確かめた後、貼るところにおいて静かに台紙をすらしめます。
- Check with finger tip if design is loose on base paper. If so, place it on proper position on model and slide off base paper leaving design on model.



- 指先に少し水をつけて正確な位置にデカールを動かした後で、やわらかく、よく水を吸う布でデカールを押さえて内側の水分や気泡を押し出します。
- Move design to exact position with wet finger tip, and push out excess water and air bubbles under decal with soft cotton cloth.
- デカールが完全に乾いたら少し水をつけた布で、デカールのまわりのノリをふきとります。
- When decals get dry, wipe off with wet cloth excess glue left around decals.

■エッチング部品の使用法について How to Prepare Etched Metal Parts



- 部品を切り離す前に台所用中性洗剤で洗浄します。
- Wash parts in a dishwashing detergent.
- 十分に濯ぎ乾かした後、市販のメタルプライマーを塗布します。
- Rinse thoroughly, dry, and prime with a metal primer.
- エッチング用ハサミ等で切り取ります。
- Remove parts from the tree with 'Etched Part Scissors'.



- 小さな部品等は切り取る前に塗装しておいた方が作業が楽です。
- It is suggested that small parts be painted prior to removal from the tree.
- 鋭角に曲げる場合、先細のプライヤー（トライツール等）を使用し、緩く曲げる場合は丸い棒等に押あてて曲げてください。
- Use small, sharp edged pliers to make sharp bends up to 90 degrees, etc. Curves are made by rolling the part over a round tube until the desired bend is achieved.

CAUTION : NOT SUITABLE FOR CHILDREN UNDER 3 YEARS. CONTAINS SMALL PARTS.

ATTENTION: CE PRODUIT NE CONVIENT PAS A UN ENFANT DE MOINS DE 36 MOIS. EN RAISON DES PIÈCES DE PETITE DIMENSION CONTENUES.

ATENÇÃO : IMPRÓPRIO PARA CRIANÇAS COM MENOS DE 3 ANOS. CONTÉM PEÇAS PEQUENAS.

NICHT FÜR KINDER UNTER 36 MONATEN ENTHÄLT KLEINE TEILE.

ATTENZIONE: PRODOTTO NON ADATTO AI BAMBINI DI ETÀ INFERIORE AI 36 MESI. CONTIENE PICCOLE PARTI.

FORSIGTIG! IKKE EGNET TIL BØRN SOM ER MINDRE END 3 ÅR. INDEHOLDER SMÅ DELE.

ATTENTIE : NIET GESCHIKT VOOR KINDEREN TOT 4 JAAR. BEBAT KLEINE ONDERDELEN.

ATENCIÓN: NO ES CONVENIENTE PARA NIÑOS MENORES DE 3 AÑOS. CONTIENE PIEZAS PEQUEÑAS.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑΛΗΛΟ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΑΝΩ ΤΩΝΤΡΙΩΝ ΕΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΜΙΚΡΑ ΤΕΜΑΧΙΑ

■VOR DEM ZUSAMMENBAU ZU LESEN

- Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Zusammenbauen sorgfältig durch.
- Verwenden Sie nur Kunststoffklebstoff und Kunststofflackfarben.
- Die geleerten Plastiktüten sollten zerrissen und weggeworfen werden, um zu verhindern, daß Kleinkinder beim Spielen darin ersticken.
- Handhaben Sie Klebstoff und Lackfarben niemals in der Nähe von offenen Flammen.
- Mit klebemittel sparsam umgehen und während des zusammenbaus für ausreichende ventilation sorgen.

■ANTES DEL ENSAMBLAJE, LEA CUIDADAMENTE LO SIGUIENTE

- Antes del ensamble, estudie cuidadosamente las instrucciones.
- Emplee solamente cemento plástico y pinturas.
- Rompa y tire las bolsas de plástico a fin de evitar que los niños pequeños puedan sofocarse jugando con ellas.
- No emplee nunca cemento ni pintura cerca de flamas.
- Usare l'adesivo moderatamente e ventilare bene l'ambiente durante la costruzione.

■LIRE CECI AVANT D'EFFECTUER LE MONTAGE

- Étudiez attentivement les instructions avant le montage.
- N'utiliser que de l'adhésif plastique et du vernis.
- Déchirer et jeter les sacs en plastiques vides pour éviter tout danger d'étouffement pour les enfants.
- Ne jamais utiliser d'adhésif ou du vernis près d'une flamme.
- Utiliser le ciment avec modération et bien ventiler la pièce pendant le montage.

■組件之前務請先看清此說明。

- 請先看清說明圖，把握全體的順序之後才進入組件。
- 強力膠和塗料請使用塑膠專用的。商品的空袋為了不讓小孩子帶在頭上，請斷掉。
- 強力膠塗料不可在火的附近使用。

■LEGGERE QUESTO PRIMA DEL MONTAGGIO

- Studiare attentamente le istruzioni prima del montaggio.
- Usare solo adesivo e vernici per plastica.
- Strappare e gettare le buste di plastica vuote per evitare il pericolo di soffocamento per bambini piccoli.
- Non usare mai l'adesivo o la vernice vicino ad una fiamma.
- Utilice sufficiente adesivo y ventile bien la habitación durante la construcción.

"WARNING" FUNCTIONAL SHARP POINTS
"WARNUNG" SCHARFE ECKEN UND KANTEN
"Avertissement" Points essentiels de fonctionnement
"ATTENZIONE" PARTI MOLTO ACUMINATE
"AVISO" PUNTOS AGUDOS EN FUNCIONAMIENTO



注意

*組み立てる前に必ずお読みください。

*12才以下の方が組み立てる時は、保護者もお読みください。

1. 組み立てる前にモデルです。作る前に組み立てる説明書をお読みください。
2. 部品を取り出した後のビニール袋は、小さな子供が頭から被ったり、飲み込んだりすると窒息するおそれがありますので、破り捨ててください。
3. 部品はきれいに切り取り、切り取った後のクズはゴミ箱に捨ててください。
4. 部品はやむなくとがっている所がありますので使用目的以外は、絶対に遊ばないでください。特に小さいお子様のいる家庭では注意してください。
5. 小さな部品がありますので、誤って飲み込まないようにしてください。特に小さいお子様のいる家庭では注意してください。
6. 部品の組立の際、ニッパー、ナイフ、ヤスリ等を不用意に取り扱うと、刃先等で怪我の恐れがあります。12才以下の方は、保護者の指導のもとに取り扱ってください。
7. 接着剤、塗料を使用する場合は、下記に注意してください。
* 締め切った室内では使用しないでください。中毒の恐れがあります。
* 火の近くでの使用は絶対に止めてください。引火の恐れがあります。
接着剤、塗料は目や口に入れないでください。
* 誤って目や口に入ったときは、すぐに大量の水で洗い流して、医師に相談してください。
8. 工具、接着剤、塗料、電池等を使用する場合は、その説明書の注意事項をよく読んで正しく使用してください。



CAUTION

* MAKE SURE TO READ INSTRUCTIONS LISTED BELOW BEFORE ASSEMBLING.

* ADULT SUPERVISOR SHOULD ALSO READ INSTRUCTIONS WHEN ASSEMBLED BY CHILDREN AGED 12 OR YOUNGER.

1. THIS BEING AN ASSEMBLY KIT. READ THE INSTRUCTIONS BEFORE ASSEMBLING.
2. TEAR UP AND THROW AWAY THE PLASTIC BAGS CONTAINING KIT PARTS AS CHILDREN MAY SUFFOCATE BY SWALLOWING OR WEARING OVER HEAD.
3. CUT THE PARTS OFF PROPERLY AND THROW THE WASTE PARTS INTO DUSTBOX AT ONCE.
4. DO NOT PLAY WITH THE PARTS FOR ANY OTHER PURPOSE AS SOME PARTS MAY BE TOO SHARP. MORE CAUTION AND CARE NEEDED FOR FAMILIES WITH INFANTS.
5. DO NOT SWALLOW ANY PARTS AND CUT-OFF CHIPS. KEEP AWAY FROM REACH OF CHILDREN.
6. WRONG OR CARELESS USAGE OF NIPPER, CUTTER, FILE ETC. MAY HURT THE ASSEMBLER. BE CAUTIONS AS FOLLOWS WHEN USING ADHESIVES AND/OR PAINTS:
7. * DO NOT USE IN CLOSED ROOM TO AVOID POISONING/TOXIC.
* DO NOT USE NEAR FIRE TO AVOID FLAMMABILITY.
* DO NOT PUT ANY ADHESIVES AND/OR PAINTS INTO MOUTH AND EYE IF MISTAKENLY PUT INTO, WASH OUT PROMPTLY WITH FULL WATER AND CONSULT A DOCTOR.
8. USE TOOLINGS, ADHESIVES, PAINTS, BATTERIES ETC. PROPERLY AFTER CAREFUL READING OF INSTRUCTIONS GIVEN IN EACH HANDLING MANUAL.



株式会社ハセガワ
静岡県焼津市八幡3-1-2 〒425-8711 TEL (054) 628-8241
HASEGAWA CORPORATION
3-1-2 Yagusu, Yaizu, Shizuoka. 425-8711 Japan.

ハセガワ新製品情報

ハセガワウェブサイト

<http://www.hasegawa-model.co.jp>

